

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра восточных языков

Герасимцева Татьяна Геннадьевна

**ОЛЬФАКТОРНАЯ И ГУСТАТОРНАЯ МЕТАФОРА В ЯПОНСКОМ
ЯЗЫКЕ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ9-8-21

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:

ст. преподаватель кафедры восточных языков

Табада Люсиллин Чу

_____ «___» _____ 20__ г.

(подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

_____ «___» _____ 20__ г.

(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения
и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

_____ «___» _____ 20__ г.

(подпись)

Иркутск 2016

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ОЛЬФАКТОРНАЯ И ГУСТАТОРНАЯ МЕТАФОРА.....	7
1.1. Понятие и особенности метафоры.....	7
1.2. Особенности обонятельного восприятия человека. Понятие ольфакторной метафоры.....	14
1.3. Особенности вкусового восприятия человека. Понятие густаторной метафоры.....	21
Выводы по первой главе.....	26
ГЛАВА 2. ГУСТАТОРНАЯ И ОЛЬФАКТОРНАЯ МЕТАФОРА В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ.....	28
2.1. Отличия в восприятии у различных народов.....	28
2.2. Отражение вкусовых и запаховых ощущений в японской картине мира.....	31
Выводы по второй главе.....	43
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	45
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	49

ВВЕДЕНИЕ

В данной работе рассматриваются особенности метафорических выражений японского языка, в состав которых входят лексемы, относящиеся к лексико-семантическим полям «запах» и «вкус».

Язык является средством выражения мыслей людей, их эмоций и внутреннего мира. Кроме того, в языке, благодаря их тесной связи, находит свое отражение культура народа, ведь именно с помощью языка каждое поколение передает своим потомкам культурное наследие. Язык формируется под влиянием картины мира, присущей тому или иному народу. В связи с этим, проведя лингвокультурологический анализ языка какого-либо народа, можно обнаружить присущие этому народу ценности, понять его образ мышления и выявить поведенческие модели.

Так, у разных народов существует разное восприятие категорий запаха и вкуса. Многие люди часто недооценивают обоняние, придавая большее значение другим чувствам, в особенности зрению и слуху. Однако на самом деле обоняние играет важную роль в жизни человека, так как с самого рождения человека окружают различные запахи. И в первую очередь запахи важны для межкультурной коммуникации, ведь они могут послужить препятствием в общении, либо же, наоборот, благоприятным фактором. Для каждой культуры характерны свои специфические запахи, поэтому, попадая в другую культурную среду, человек часто неосознанно обращает внимание на чужие для него запахи, а также сопоставляет их с привычными.

Чувство вкуса не менее важно для человека, чем остальные чувства. С помощью вкуса человек может отличать нежелательную для приема и даже опасную пищу от вкусной и питательной. Кроме того, вкус очень тесно связан с обонянием, причем, чем ароматнее пища, тем более важную роль оно играет в ощущении вкуса. Чувство вкуса также влияет на межкультурную коммуникацию, ведь у жителей разных стран формируются разные вкусовые

привычки. Поэтому попробовав блюда того или иного народа, можно лучше понять его мироощущение.

Восприятие вкуса и запаха значительно отличается у разных народов в связи с особенностями географического положения или сформировавшимися у них традициями и обычаями, поэтому, рассмотрев особенности вкусовых и запаховых ощущений той или иной культуры, можно раскрыть некоторые ее особенности. В частности, можно подробнее изучить культуру с помощью ольфакторной и густаторной метафоры, ведь метафора – это явление, присущее всем языкам, поэтому она отражает фундаментальные культурные ценности. Формируясь под воздействием современной информации, метафора постоянно участвует в развитии и формировании языка, речи и культуры в целом, что и дает нам возможность с помощью метафоры рассмотреть особенности того или иного народа.

Обоняние и запах так же, как и чувство вкуса, подробно исследованы с точки зрения биологии и медицины, однако в связи с тем, что гуманитарные науки начали изучать их только в конце XIX – начале XX века, в области данных наук, особенно в области культурологии данный вопрос рассмотрен недостаточно подробно.

Изучением понятия и свойств метафоры занимались Г.Н. Складовская, В.П. Москвин, Д. Дэвидсон, Н.Д. Арутюнова, В.Г. Гак, А.П. Чудинов и др. Ольфакторная лексика рассматривалась в работах О.Б. Вайнштейн, В. Майорова, Н.С. Павловой. Ольфакторную метафору изучали Х.Д. Риндисбахер, Г. Кабакова, М.А. Епанешникова, А.Г. Левинсон, Н.А. Рогачева. Густаторную метафору исследовали Е.В. Плетнёва, Н.П. Головницкая, А.В. Олянич, Д.Ю. Гулимов.

Вместе с тем особый интерес представляет изучение ольфакторной и густаторной метафоры в японском языке, что и обуславливает **актуальность** данного исследования.

Объектом исследования является ольфакторная и густаторная метафора.

Предмет исследования – метафорические единицы со значением вкуса и запаха в японском языке, рассмотренные в аспекте лингвокультурологии.

Научная гипотеза исследования заключается в том, что комплексное рассмотрение ольфакторных и густаторных метафор, обуславливаемое тесной связью обоняния и вкуса в физиологии и в сознании человека, позволит выявить как общие, так и специфические с точки зрения лингвокультурологии механизмы формирования и особенности функционирования метафоры в японском языке.

Цель исследования заключается в рассмотрении особенностей употребления ольфакторной и густаторной метафоры в японском языке в лингвокультурологическом аспекте.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- определить основные функции и особенности метафоры;
- сделать обзор данных об особенностях обоняния и чувства вкуса человека;
- рассмотреть понятия ольфакторной и густаторной метафоры;
- выявить особенности ольфакторной и густаторной метафоры в японском языке.

Структурно данная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Во введении определяются актуальность, цель, задачи, предмет и объект исследования. В первой главе дается определение понятию «метафора», рассматриваются ее особенности и функции. Также рассматриваются особенности обонятельного и запахового восприятия человека, даются определения понятий «ольфакторная метафора» и «густаторная метафора». Во второй главе определяются некоторые различия в культуре стран на основе метафоры, а также на основе особенностей восприятия запаха и вкуса. Дается подробный анализ роли вкуса и запаха в японской картине мира, а также